

Originalbetriebsanleitung

Einstrahl-Trockenläufer

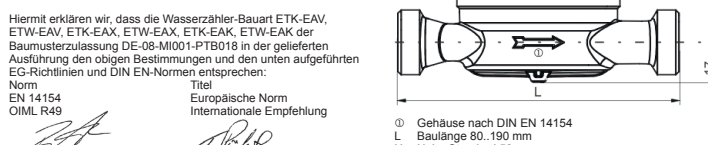


DURCHFLUSS-MESSTECHNIK

3 Übersicht und bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal wie z.B. Anlagentechniker in der Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik montiert oder getauscht werden.

3.1 Geräteaufbau



Ø Gehäuse nach DIN EN 14154
L Baulänge 80...190 mm
H Höhe Standard 53 mm
L1 ETK-EAX und ETW-EAX (Modularis) mit eingesetztem Modul je nach Hersteller abweichend
ETW-EAX und ETW-EAK (Kontaktheis) 68 mm

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Wasserzähler dienen zur Verbrauchsmessung von Trinkwasser. Je nach Ausführung sind sie für Kalt- oder Warmwasser geeignet. Andere Einsatzfälle, die von diesen Vorgaben abweichen, sind nicht gestattet. Für die Ermittlung der Wasserzählerleistung sind ausschließlich zum oben aufgeführten Zweck bestimmte Wasserzähler geeignet. Eine andere, darüber hinausgehende Verwendung oder ein Umbau der Wasserzähler gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist nicht gestattet. Für die Ermittlung der Wasserzählerleistung sind ausschließlich zum oben aufgeführten Zweck bestimmte Wasserzähler geeignet. Eine andere, darüber hinausgehende Verwendung oder ein Umbau der Wasserzähler gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist nicht gestattet. Für die Ermittlung der Wasserzählerleistung sind ausschließlich zum oben aufgeführten Zweck bestimmte Wasserzähler geeignet. Eine andere, darüber hinausgehende Verwendung oder ein Umbau der Wasserzähler gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist nicht gestattet.

4 Allgemeine Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Wasserzähler müssen vor der Inbetriebnahme gut entlüftet werden. Vorhandene Luftreste führen sonst zur Verfälschung des Messergebnisses. Deshalb muss vor der Inbetriebnahme die Wasserzähler immer voll mit Wasser gefüllt sein. Druckschläge in der Rohrleitung können den Zähler beschädigen.

Die Rückseite des Wasserzählers kann mittels eines feuchten Tuchs gesäubert werden. Keine Reinigungsmittel und Chemikalien verwenden. Die Oberfläche des Wasserzählers kann mittels eines feuchten Tuchs gesäubert werden. Keine Reinigungsmittel und Chemikalien verwenden. Die Oberfläche des Wasserzählers kann mittels eines feuchten Tuchs gesäubert werden. Keine Reinigungsmittel und Chemikalien verwenden.

Der Wasserzähler sollte keinen starken Stößen, Schlägen, Erschütterungen oder Vibrationen ausgesetzt werden. Der Transport muss in der Originalverpackung erfolgen.

Hersteller: E. WEHRLE GMBH
Oberstraße 8
D-78120 Furthangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

Originalbetriebsanleitung

Einstrahl-Trockenläufer

Mehrstrahlzähler-Trockenläufer WVG

Original Operating Instructions

Single-jet Dry rotor version Meter

Multi-jet Dry rotor version Meter WVG

Istruzioni per l'uso originali

Contatore getto unico asciutto

Contatore a getto multiplo tipo asciutto WVG

Instrucciones de servicio originales

Compteur d'eau type sec à jet unique

Compteur d'eau type sec multijet WVG

Istrucciones de servicio originales

Contador de agua de chorro único tipo seco

Contador de agua de chorro múltiple tipo seco WVG

Istruzioni per l'uso originali

Contatore a getto multiplo tipo asciutto WVG

vedi retro

Istrucciones de servicio originales

Contador de agua de chorro múltiple tipo seco WVG

ver revés

Original Operating Instructions

Single-jet Dry rotor version Meter

Multi-jet Dry rotor version Meter WVG

see reverse

Istruzioni per l'uso originali

Contatore a getto multiplo tipo asciutto WVG

vedi retro

Istrucciones de servicio originales

Contador de agua de chorro múltiple tipo seco WVG

ver revés

Istruzioni per l'uso originali

Contatore a getto multiplo tipo asciutto WVG

vedi retro

Istrucciones de servicio originales

Contador de agua de chorro múltiple tipo seco WVG

ver revés

7 Zähleraustausch / Montage

Bei der Installation sind die Vorgaben nach DIN 1988 zu beachten und besonders auf einen hygienischen Umgang zu achten.

1) Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) langsam öffnen, damit der Wasserzähler und das Leitungsnetz nicht beschädigt werden.
2) Anschlussverschraubungen plombieren.
3) Funktionsprüfung durchführen.
4) Zapfstellen schließen und Dichtheit der Anlage prüfen.
5) Evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte wieder einschalten.

7.1 Zähleraustausch
a) Vorkehrungen treffen, damit evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte nicht beschädigt werden (z. B. Boiler, Thermen usw. vorher ausschalten).
b) Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
c) Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
d) Ausgangsventil schließen (bei fehlendem Ventil Leitungen entfernen).
e) Anschlussschrauben mit geeignetem Werkzeug lösen (vorher ausschalten).
f) Leihungen gründlich spülen.
g) Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
h) Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
i) Neue Dichtungen in die Verschraubungen einweisen.
j) Dichtheit prüfen, dabei Verschraubungen nicht übermäßig anziehen.
k) Wasserzähler mit dem Zählwerk nach oben oder nach vorn zu montieren. Achten Sie auf die Fledringschichtung.
l) Kontrolle der Ablesbarkeit der Zählerelemente nach dem Einbau. Die visuelle Ablesbarkeit der Zählerelemente, aller Kenndaten des Zählers und der Konformitäts- und Metrologieangaben darf nicht beeinträchtigt werden.
m) Ausgangsventil öffnen.
n) Zapfstellen öffnen.

r) Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) langsam öffnen, damit der Wasserzähler und das Leitungsnetz nicht beschädigt werden.
s) Anschlussverschraubungen plombieren.
t) Funktionsprüfung durchführen.
u) Zapfstellen schließen und Dichtheit der Anlage prüfen.
v) Evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte wieder einschalten.

7.2 Montage
-Vorkahrungen treffen, damit evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte nicht beschädigt werden (z. B. Boiler, Thermen usw. vorher ausschalten).
-Leihungen gründlich spülen.
-Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
-Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
-Ausgangsventil schließen (bei fehlendem Ventil Leitungen entfernen).
-Anschlussschrauben mit geeignetem Werkzeug lösen (vorher ausschalten).
-Leihungen gründlich spülen.
-Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
-Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
-Neue Dichtungen in die Verschraubungen einweisen.
-Dichtheit prüfen, dabei Verschraubungen nicht übermäßig anziehen.
-Wasserzähler mit dem Zählwerk nach oben oder nach vorn zu montieren. Achten Sie auf die Fledringschichtung.
-Kontrolle der Ablesbarkeit der Zählerelemente nach dem Einbau. Die visuelle Ablesbarkeit der Zählerelemente, aller Kenndaten des Zählers und der Konformitäts- und Metrologieangaben darf nicht beeinträchtigt werden.
-Ausgangsventil öffnen.
-Zapfstellen öffnen.

Der weitere Arbeitsablauf entspricht dem bei dem "Zähleraustausch" am Arbeitsort.

Original Operating Instructions

Single-jet Dry rotor version Meter

1 Important
This product may only be assembled, fitted or exchanged by trained specialists such as start engineers for sanitation, heating or air conditioning technology who have previously been instructed.

2 Declaration of Conformity
CE declaration of conformity for the purpose of the EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL on measuring instruments... until 19.04.2016 according to EC directives 2004/22/CE of March 31st, 2004... from 20.04.2016 according to EC directives 2014/32/EC of February 26th 2014.

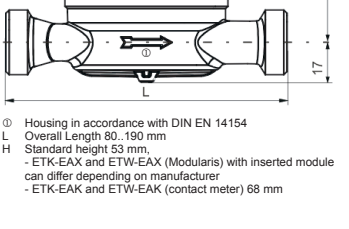
We hereby declare that the water meters of the type ETK-EAV, ETW-EAV, ETK-EAX, ETW-EAX, ETK-EAK, ETW-EAK with type approval DE-08-MID01-PTB018 in the version supplied comply with the above mentioned directives and the EC directives and the DIN standards that are given below:
EN 14154 Title Norme européenne
Standard Norme Europeenne
OIML R49 Recommendation internationale
L.V. Manfred Barter I.V. Thomas Pühler
Management Representative Head of Metrology Department
In case of a modification that has been made without the consent of E. Wehrle GmbH, this declaration of conformity is no longer valid.

Original Operating Instructions

Single-jet Dry rotor version Meter

3 Outline and Intended Utilization
This product may only be assembled, fitted or exchanged by trained specialists such as start engineers for sanitation, heating or air conditioning technology who have previously been instructed.

3.1 Unit Construction
Warranty only on proven observation of these instructions and the valid technical regulations.



Ø Housing in accordance with DIN EN 14154
L Overall Length 80...190 mm
H Standard height 53 mm
L1 ETK-EAX and ETW-EAX (Modularis) with inserted module can differ depending on manufacturer
ETW-EAX and ETW-EAK (contact meter) 68 mm

5 Unit Description
5.1 Unit Description
The totaliser contains the following information:
- CE-marking
- Serial no.
- Year of construction
- Metrolological characteristics
- Metrolological markings incl. number of the type approval certificate. These operating instructions are an integral part of the device and must always be available for the user at all times.

6 Delivery, Storage, Transport and Return
6.1 Scope of Delivery
The following is part of the water meter standard delivery:
4 General Notes on Safety and Danger
4.1 Notes on Safety
Water meters must be well deventilated before putting them into operation. Any remaining air will lead to inaccurate measurement results. To ensure correct function therefore, the water meter must always be full of water.
- max. temperature: + 50 °C
- dry and frost-free storage

6.2 Storage
The following storage conditions must be strictly adhered to:
- max. temperature: + 50 °C
- dry and frost-free storage

6.3 Transport
The water meter should not be exposed to strong blows, shocks, impacts or vibrations.
Transport must be made in the original packaging.
6.4 Return
Return of the water meter shall be carried out to the supplier in suitable packaging and free of delivery charges.
Returns not suitably packed for will not be accepted!

Manufacturer: E. WEHRLE GMBH
Oberstraße 8
D-78120 Furthangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

Instrucciones de servicio originales

Compteur d'eau type sec à jet unique

1 Instructions importantes
Garantie seulement après respect positif des présentes prescriptions et des règles techniques en vigueur.

2 Déclaration de conformité
Déclaration de conformité CE dans l'esprit de la directive CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL sur les instruments de mesure... jusqu'au 19.04.2016 selon directive 2004/22/CE du 31 mars 2004... à partir du 20.04.2016 selon directive 2014/32/CE du 26 février 2014.

Nous déclarons par la présente que les compteurs d'eau du type ETK-EAV, ETW-EAV, ETK-EAX, ETW-EAX, ETK-EAK, ETW-EAK avec le type d'approbation DE-08-MID01-PTB018 dans la version livrée correspondent aux prescriptions ci-dessus et aux directives CE indiquées ci-dessous ainsi qu'aux normes DIN-EN... Norme EN 14154 Norme européenne
OIML R49 Recommendation internationale
L.V. Manfred Barter I.V. Thomas Pühler
Management Representative Head of Metrology Department

La présente déclaration peut valablement si une modification est apportée à l'appareil sans l'accord de la société E. Wehrle GmbH.

3.2 Utilisation conforme à l'affectation
Les compteurs d'eau servent à la saisie de la consommation d'eau potable. Selon le modèle, ils conviennent pour l'eau froide ou l'eau chaude. D'autres utilisations différentes des présentes prescriptions doivent être autorisées par Wehrle GmbH.

4 Instructions générales de sécurité et de risques
4.1 Instructions de sécurité
Les compteurs d'eau doivent être soigneusement purgés avant leur mise en service. Des restes d'air causent soit le défaut de la mesure. Pour qu'un fonctionnement normal soit assuré, il faut pur complètement les compteurs d'eau avant leur mise en service.

4.2 Instructions concernant les risques
- Montage, des contrôles de la pression, des modifications incorrectes ou une manipulation incorrecte peuvent causer des dommages physiques ou matériels.
- Lire les instructions ci-après avant le montage.
- Le compteur d'eau est plus autorisé pour effectuer une mesure que si le plomb est endommagé ou retiré.
- Vérifier avant l'installation si le compteur a été endommagé pendant le transport.
- Ne pas le faire tomber et ne pas le tenir par le couvercle protecteur ou par le câble.

Instrucciones de servicio originales

Contador de agua de chorro único tipo seco

1 Indicaciones importantes
Este aparato debe ser montado o cambiado únicamente por personal técnico especializado, como, por ejemplo, mecánicos de instalaciones sanitarias, de calefacción y climatización.

2 Declaración de conformidad
Declaración de conformidad CE según el PARLAMENTO Y DEL CONSEJO EUROPEOS sobre aparatos de medida... hasta el 19.04.2016 conforme directiva CE 2004/22/CE del 31 de marzo 2004... a partir del 20.04.2016 conforme directiva CE 2014/32/CE del 26 de marzo 2014.

Declaramos que los contadores de agua de los tipos ETK-EAV, ETW-EAV, ETK-EAX, ETW-EAX, ETK-EAK, ETW-EAK con el certificado DE-08-MID01-PTB018 en la ejecución suministrada cumplen las condiciones arriba mencionadas y las directivas CE y normas DIN-EN abajo indicadas.
Norma EN 14154 Título Norma Europea
Recomendación internacional
L.V. Manfred Barter I.V. Thomas Pühler
Management Representative Head of Metrology Department

Esta declaración no tendrá validez en caso de una modificación del aparato no acordada con E. Wehrle GmbH.

3.2 Uso conforme a los fines previstos
Los contadores de agua se utilizan para registrar el consumo de agua potable. Según el tipo, son aptos para agua fría o caliente. Otros usos que difieran de estos deben ser autorizados por Wehrle GmbH.

4 Datos del aparato
El contador incorpora las siguientes datos:
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Características metrológicas
- Marcas metrológicas inclusive número del certificado de examen de conformidad con los fines previstos y no están permitidas.
- La duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calendario).

4.1 Indicaciones de seguridad y peligro
Antes de la primera puesta en servicio, debe eliminarse el aire de los contadores de agua. En caso contrario, los restos de aire provocan mediciones erróneas. El contador de agua debe estar desinfectado antes de su instalación para un correcto funcionamiento. Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

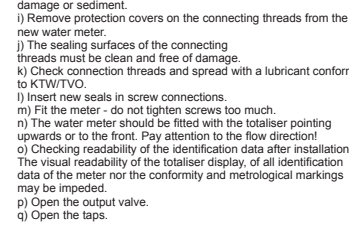
4.2 Indicaciones de peligro
- Montaje incorrecto, pruebas de presión, modificaciones personales y materiales. Antes de la instalación deben leerse las siguientes instrucciones.
- Si el precinto está dañado o ha sido quitado no se puede utilizar el contador de agua para mediciones legales.

5.1 Identificación de los aparatos
Los contadores comprenden las indicaciones siguientes:
- Identificación de la marca
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Propiedades metrológicas
- Identificaciones metrológicas, número del certificado de autorización como no conforme a l'affectation et ne sont pas autorisés. Les prescriptions légales (nationales) spécifiquement en vigueur (notamment la réglementation d'étalonnage des poids et mesures) doivent être respectées pour la durée d'emploi. Les conditions nominales de fonctionnement (autorisation de modèle et les informations sur les compteurs doivent être observées. Les instructions de service originales doivent être gardé avec l'appareil de mesure.

7 Meter Replacement / Installation

The instructions according to DIN 1988 are to be observed during installation and especially it has to be taken care of hygienic handling.

7.1 Meter Replacement
a) Take the steps necessary to ensure that any equipment possibly linked to the mains system is not damaged (e.g. switch off of any valid technical regulations).



Ø Housing in accordance with DIN EN 14154
L Overall Length 80...190 mm
H Standard height 53 mm
L1 ETK-EAX and ETW-EAX (Modularis) with inserted module can differ depending on manufacturer
ETW-EAX and ETW-EAK (contact meter) 68 mm

7.2 Pulse Generating Equipment
Pulse generating equipment may also be retrofitted at the same position as the meter, if necessary. The retrofitting of the pulse generating equipment may only be carried out by fitters specially trained in this respect.

8 Operating
8.1 Maintenance
The water meter is maintenance-free for the product life span according to the conditions of use and the data of the meter.

8.2 Cleaning
The surface of the water meter can be cleaned with a damp cloth. Do not use cleaning detergent and chemicals.

8.3 Readings
The black counter rollers show the full m³, the red ones, or clock-face, the remaining quantity.

9 Dismantling / Disposal
The water meter has to be disposed of in accordance with local environmental regulations.

Manufacturer: E. WEHRLE GMBH
Oberstraße 8
D-78120 Furthangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

7 Remplacement d'un compteur / Montage

Les prescriptions conformément à la norme DIN 1988 doivent être respectées lors de l'installation et spécialement une manutention hygiénique doit être assurée!

7.1 Remplacement d'un compteur
a) Prendre les mesures nécessaires pour qu'un appareil éventuellement connecté au réseau de distribution ne soit pas endommagé (déconnecter auparavant par exemple chauffe-bains, chauffe-eau, etc.).

8.1 Maintenance
Le compteur d'eau est exempt d'entretien pendant la durée de service conformément à l'article 3.2.

8.2 Nettoyage
La surface du compteur d'eau peut être nettoyée avec un chiffon humide. Ne pas utiliser aucun produit de nettoyage et chimiques.

8.3 Valeurs mesurées
Les rouleaux chiffreurs noirs indiquent les m³ complèts, les rouleaux chiffreurs ou les aiguilles rouges indiquent les litres restants. Seul le compteur d'eau soit toujours complètement rempli d'eau. Des coups de bélier dans la conduite peuvent endommager le compteur.

9 Démontage / Élimination
Le compteur d'eau doit être éliminé conformément aux prescriptions locales en vigueur concernant la protection de l'environnement.

5.1 Identificación de los aparatos
Los contadores comprenden las indicaciones siguientes:
- Identificación de la marca
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Propiedades metrológicas
- Identificaciones metrológicas, número del certificado de autorización como no conforme a l'affectation et ne sont pas autorisés. Les prescriptions légales (nationales) spécifiquement en vigueur (notamment la réglementation d'étalonnage des poids et mesures) doivent être respectées pour la durée d'emploi. Les conditions nominales de fonctionnement (autorisation de modèle et les informations sur les compteurs doivent être observées. Les instructions de service originales doivent être gardé avec l'appareil de mesure.

4.1 Indicaciones de seguridad y peligro
Antes de la primera puesta en servicio, debe eliminarse el aire de los contadores de agua. En caso contrario, los restos de aire provocan mediciones erróneas. El contador de agua debe estar desinfectado antes de su instalación para un correcto funcionamiento. Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

5.1 Identificación de los aparatos
Los contadores comprenden las indicaciones siguientes:
- Identificación de la marca
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Características metrológicas
- Marcas metrológicas inclusive número del certificado de examen de conformidad con los fines previstos y no están permitidas.
- La duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calendario).

r) Open slowly main shut-off valve (in front of the water meter) so that totaliser and the mains system are not damaged.
s) Apply a lead seal to the screw connections. Perform functionality test.
t) Close the taps and check the equipment for leaks.
u) Where applicable, switch on any device connected to the mains system.

7.2 Installation
-Take the steps necessary to ensure that any device possibly linked to the mains system is not damaged (e.g. switch off of any valid technical regulations).

Further work corresponds with that described under „Meter replacement“ from section 1) onwards.

5 Unit Description
5.1 Unit Description
The totaliser contains the following information:
- CE-marking
- Serial no.
- Year of construction
- Metrolological characteristics
- Metrolological markings incl. number of the type approval certificate. These operating instructions are an integral part of the device and must always be available for the user at all times.

6 Delivery, Storage, Transport and Return
6.1 Scope of Delivery
The following is part of the water meter standard delivery:
4 General Notes on Safety and Danger
4.1 Notes on Safety
Water meters must be well deventilated before putting them into operation. Any remaining air will lead to inaccurate measurement results. To ensure correct function therefore, the water meter must always be full of water.
- max. temperature: + 50 °C
- dry and frost-free storage

6.2 Storage
The following storage conditions must be strictly adhered to:
- max. temperature: + 50 °C
- dry and frost-free storage

6.3 Transport
The water meter should not be exposed to strong blows, shocks, impacts or vibrations.
Transport must be made in the original packaging.
6.4 Return
Return of the water meter shall be carried out to the supplier in suitable packaging and free of delivery charges.
Returns not suitably packed for will not be accepted!

Manufacturer: E. WEHRLE GMBH
Oberstraße 8
D-78120 Furthangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

7 Remplacement d'un compteur / Montage

Les prescriptions conformément à la norme DIN 1988 doivent être respectées lors de l'installation et spécialement une manutention hygiénique doit être assurée!

7.1 Remplacement d'un compteur
a) Prendre les mesures nécessaires pour qu'un appareil éventuellement connecté au réseau de distribution ne soit pas endommagé (déconnecter auparavant par exemple chauffe-bains, chauffe-eau, etc.).

8.1 Maintenance
Le compteur d'eau est exempt d'entretien pendant la durée de service conformément à l'article 3.2.

8.2 Nettoyage
La surface du compteur d'eau peut être nettoyée avec un chiffon humide. Ne pas utiliser aucun produit de nettoyage et chimiques.

8.3 Valeurs mesurées
Les rouleaux chiffreurs noirs indiquent les m³ complèts, les rouleaux chiffreurs ou les aiguilles rouges indiquent les litres restants. Seul le compteur d'eau soit toujours complètement rempli d'eau. Des coups de bélier dans la conduite peuvent endommager le compteur.

9 Démontage / Élimination
Le compteur d'eau doit être éliminé conformément aux prescriptions locales en vigueur concernant la protection de l'environnement.

5.1 Identificación de los aparatos
Los contadores comprenden las indicaciones siguientes:
- Identificación de la marca
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Propiedades metrológicas
- Identificaciones metrológicas, número del certificado de autorización como no conforme a l'affectation et ne sont pas autorisés. Les prescriptions légales (nationales) spécifiquement en vigueur (notamment la réglementation d'étalonnage des poids et mesures) doivent être respectées pour la durée d'emploi. Les conditions nominales de fonctionnement (autorisation de modèle et les informations sur les compteurs doivent être observées. Les instructions de service originales doivent être gardé avec l'appareil de mesure.

4.1 Indicaciones de seguridad y peligro
Antes de la primera puesta en servicio, debe eliminarse el aire de los contadores de agua. En caso contrario, los restos de aire provocan mediciones erróneas. El contador de agua debe estar desinfectado antes de su instalación para un correcto funcionamiento. Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

5.1 Identificación de los aparatos
Los contadores comprenden las indicaciones siguientes:
- Identificación de la marca
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Características metrológicas
- Marcas metrológicas inclusive número del certificado de examen de conformidad con los fines previstos y no están permitidas.
- La duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calendario).

Istruzioni per l'uso originali

Contatore getto unico asciutto

1 Avvertenze importanti
Il presente prodotto deve essere montato e sostituito da personale specializzato come p.es. tecnici per gli impianti sanitari, impianti di riscaldamento e impianti di condizionamento d'aria.

2 Certificato di conformità
Certificato di conformità CE ai sensi della Direttiva del PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO EUROPEO riguardante gli Strumenti di Misura della Direttiva... fino al 19.04.2016 secondo la direttiva 2004/22/CE del 31 marzo 2004... dal 20.04.2016 secondo la direttiva 2014/32/CE del 26 febbraio 2014.

Con la presente dichiariamo che i contatori d'acqua dei tipi ETK-EAV, ETW-EAV, ETK-EAX, ETW-EAX, ETK-EAK, ETW-EAK, completati nell'omologazione del tipo DE-08-MID01-PTB018 in la versione fornita rispettano le condizioni sopra indicate e le norme sopra riportate.
Norma EN 14154 Titolo Norma Europea
Recomendación internacional
L.V. Manfred Barter I.V. Thomas Pühler
Management Representative Head of Metrology Department
Qualora l'apparecchio fosse modificato senza il previo accordo della E. Wehrle GmbH, la presente dichiarazione non è più valida.

3.2 Uso secondo i parametri
I contatori d'acqua sono destinati a misurare il consumo di acqua potabile. Secondo il tipo, sono destinati per acqua fredda o calda. Altri usi che deviano da tali parametri devono essere PRECISAMENTE autorizzati da Wehrle GmbH.

4 Avvertenze generali per la sicurezza e di pericolo
4.1 Avvertenze per la sicurezza
Prima dell'uso il contatore d'acqua deve essere spurgato bene; i residui d'aria, altrimenti, causano alterazioni del risultato della misurazione.

4.2 Avvertenze di pericolo
- Montaggio, prova in pressione o modifiche effettuate da personale non specializzato nonché un uso non appropriato possono provocare danni a persone o cose. Le istruzioni seguenti devono, quindi essere attentamente lette prima del montaggio.
- Col sigillo di plombatura danneggiato o sparito il contatore d'acqua non è più omologato alla lettura legale.
- Prima del montaggio è necessario controllare se il contatore d'acqua presenta eventuali danni da trasporto.
- Evitare di far cadere il contatore, sennogrte per il coperchio protettivo o il cavo.

Instrucciones de servicio originales

Contador de agua de chorro único tipo seco

1 Indicaciones importantes
Este aparato debe ser montado o cambiado únicamente por personal técnico especializado, como, p.ej., mecánicos de instalaciones sanitarias, de calefacción y climatización.

2 Declaración de conformidad
Declaración de conformidad CE según el PARLAMENTO Y DEL CONSEJO EUROPEOS sobre aparatos de medida... hasta el 19.04.2016 conforme directiva CE 2004/22/CE del 31 de marzo 2004... a partir del 20.04.2016 conforme directiva CE 2014/32/CE del 26 de marzo 2014.

Declaramos que los contadores de agua de los tipos ETK-EAV, ETW-EAV, ETK-EAX, ETW-EAX, ETK-EAK, ETW-EAK con el certificado DE-08-MID01-PTB018 en la ejecución suministrada cumplen las condiciones arriba mencionadas y las directivas CE y normas DIN-EN abajo indicadas.
Norma EN 14154 Título Norma Europea
Recomendación internacional
L.V. Manfred Barter I.V. Thomas Pühler
Management Representative Head of Metrology Department

Esta declaración no tendrá validez en caso de una modificación del aparato no acordada con E. Wehrle GmbH.

3.2 Uso conforme a los fines previstos
Los contadores de agua se utilizan para registrar el consumo de agua potable. Según el tipo, son aptos para agua fría o caliente. Otros usos que difieran de estos deben ser autorizados por Wehrle GmbH.

4 Datos del aparato
El contador incorpora las siguientes datos:
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Características metrológicas
- Marcas metrológicas inclusive número del certificado de examen de conformidad con los fines previstos y no están permitidas.
- La duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calendario).

4.1 Indicaciones de seguridad y peligro
Antes de la primera puesta en servicio, debe eliminarse el aire de los contadores de agua. En caso contrario, los restos de aire provocan mediciones erróneas. El contador de agua debe estar desinfectado antes de su instalación para un correcto funcionamiento. Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

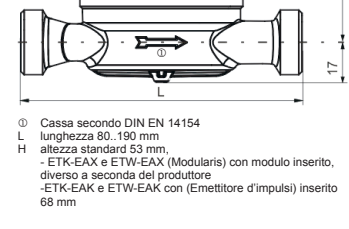
4.2 Indicaciones de peligro
- Montaje incorrecto, pruebas de presión, modificaciones personales y materiales. Antes de la instalación deben leerse las siguientes instrucciones.
- Si el precinto está dañado o ha sido quitado no se puede utilizar el contador de agua para mediciones legales.

5.1 Identificación de los aparatos
Los contadores comprenden las indicaciones siguientes:
- Identificación de la marca
- 'N' de serie
- Año de fabricación
- Características metrológicas
- Marcas metrológicas inclusive número del certificado de examen de conformidad con los fines previstos y no están permitidas.
- La duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calendario).

7 Sostituzione contatore / Montaggio

Per il montaggio sono da osservare le direttive della norma DIN 1988 e in particolare si richiama l'attenzione sull'utilizzo igienico!

7.1 Sostituzione del contatore
a) Prendere precauzioni per non danneggiare eventualmente gli apparecchi collegati con la condotta (spegnere precedentemente lo scaldacqua e altri apparecchi).
b) Chiudere la valvola principale di chiusura (a monte del contatore d'acqua).
c) Effettuare la decompressione del contatore e dell'impianto intero (a monte del contatore d'acqua).
d) Chiudere la valvola di uscita (se la valvola è montante scavato sul tubo di derivazione) e di residui.
e) Svitare i dadi del contatore con utensile adatto.
f) Togliere le vecchie guarnizioni di tenuta.
g) Togliere le vecchie guarnizioni di tenuta.
h) Le superfici di tenuta dei cannotti e della cassa devono essere pulite.
i) Togliere i cappellotti protettivi dei filetti del nuovo contatore.
j) Le superfici di tenuta dei condotti filettati devono essere prive di danneggiamenti e di residui.
k) Lubrificare il filetto con un lubrificante conforme a KTW/TVO.
l) Il contatore deve essere montato col quadrante di lettura in alto o davanti. Osservare la direzione di flusso.
m) Il controllo della leggibilità dei dati del contatore dopo il montaggio di controllo della leggibilità dell'indicazione del contatore, tutti i dati di riferimento del meccanismo contatore, nonché il marchio di conformità e la marcatura metrolologica non devono essere compromessi.
n) Aprire la valvola di uscita.
o) Aprire i punti di presa.



Ø Cassa secondo DIN EN 14154
L lunghezza 80...190 mm
H altezza standard 53 mm
L1 ETK-EAX e ETW-EAX (Modularis) con modulo inserito, deviate a seconda del produttore
ETW-EAX e ETW-EAK (Emettitore d'impulsi) inserito 68 mm

